

consciência sanitária, o Americano, cada qual dentro do seu país, será o sustentáculo da grandiosidade de todos os povos do Continente.

---

#### PAN AMERICAN HEALTH DAY

**Summary.**—The health of the people is the supreme law; as civilization evolves, health must be understood as the expression of physical, mental, moral and cultural balance. The President of Brazil has given full support to the carrying out of the work begun by such health pioneers as Oswaldo Cruz; control and assistance campaigns are being carried out against tuberculosis, leprosy, malaria and yellow fever, and attention is being given to the inland towns and to health education. Pan American Health Day is an appropriate date for the expressions of Continental solidarity, establishing throughout the continent the public health cooperation emanating from the Pan American Sanitary Bureau.

---

### DIA PANAMERICANO DE SAÚDE\*

Pelo Dr. RAUL GODINHO

*Secretário Geral Executivo da XI Conferência Sanitária Panamericana*

O Brasil celebra hoje o Dia Panamericano de Saúde. Nesta mesma data todas as nações do Novo Mundo, fraternalmente unidas, comemoram as pelepas generosas da higiene e da saúde pública.

Das grandes iniciativas de cooperação, impulsionadas pelas democracias americanas, a mais nobre tem sido, sem dúvida, a da proteção integral dispensada às diferentes raças humanas que vivem em todas os climas deste hemisfério, sob as mais complexas condições biológicas.

As homenagens hoje tributadas aos vanguardeiros desse ideal, símbolos de glória, integrados na própria obra realizada, são expressões da verdadeira e sã consciência democrática dos governantes e governados de todas as nações americanas.

As gerações que não mais tiveram a desgraça de conhecer os flagelos das epidemias de outróra, hoje melhor poderão medir o incalculável benefício legado por aqueles apóstolos do bem, dignos da sublime sentença: "Bendita a vida que muitas vidas tiver salvo."

Realçando essa obra de grande significado humano, as comemorações desta data não visam apenas realizações brasileiras e de brasileiros. Elas envolvem, no mesmo amplexo fraternal, a obra excelsa das instituições panamericanas e dos seus devotados colaboradores, sem preocupação de fronteiras geográficas ou políticas.

Vinte cinco anos de proficuos trabalhos executados pela benemérita Fundação Rockefeller no Brasil, em atividades múltiplas no ensino e na prática sanitária, bastam para justificar o verdadeiro significado do Dia Panamericano de Saúde, oficialmente instituído. E ao valioso acervo

\* Trabalho apresentado por ocasião do II Dia Panamericano de Saúde, 2 de abril, 1941.

de serviços da Fundação Rockefeller em todo o território brasileiro, durante cinco lustros, junta-se o inestimável trabalho da Repartição Sanitária Panamericana, desde o começo do século atual, aproximando os higienistas do Continente através de periodicas Conferências Sanitárias Panamericanas e em constantes reuniões de seus diretores nacionais de saúde, proporcionando imensos benefícios á causa do sanitismo continental.

A X Conferência Sanitária Panamericana, realizada em Bogotá, em setembro de 1938 entre outras significativas demonstrações de aprêço pelos nossos serviços de higiene e de saúde pública, à vista dos trabalhos, exposições e relatórios levados ao conhecimento daquele Congresso, pela delegação de nosso país, escolheu unanimemente o Brasil para sede da futura Conferência, que terá logar nesta Capital, no ano próximo, ao lado de uma Exposição Panamericana de Higiene, de conformidade com as providências já tomadas pelo Govêrno brasileiro.

O principal animador dessa aproximação continental tem sido o Dr. Hugh Cumming, figura veneranda de consagrado "Cidadão da América," que à frente dos destinos da Repartição Sanitária Panamericana, há mais de vinte anos, simbolisa o ideal panamericano de Paz e Saúde.

---

#### PAN AMERICAN HEALTH DAY—BRAZIL

**Summary.**—In the celebration of the Pan American Health Day in Brazil attention was called to the great work carried out by the American democracies in giving full protection to the different human races living in the various climates of this hemisphere, under complex biologic conditions. Special mention was made of the work which the Rockefeller Foundation has been doing in Brazil for the last twenty-five years and also of what the Pan American Sanitary Bureau has accomplished in the way of getting the hygienists of the Continent together through periodical sanitary conferences and constant meetings of national directors of health, thus greatly contributing to continental sanitation. Brazil has been chosen for the next Pan American Sanitary Conference, which will be organized under the guidance of Dr. Hugh Cumming, the well-known "American Citizen."

---

**Dia Panamericano de Saúde no Brasil.**—Não se concretisa melhor o espírito de solidariedade dos povos americanos, do que a adoção de um estatuto de regras de profilaxia internacional, como foi negociado em Havana, em 1924, por 18 países das três Américas. O Código Sanitário Pan-Americano de cuja redação final participei, naquele ano, em nome do Brasil, e ao lado de Araos Alfaro, da Argentina, Aristides Agramonte, de Cuba e Cumming, dos Estados Unidos, reune, dentro de uma orientação mais liberal da ciência sanitária, sábios e eficientes dispositivos, com o propósito de impedir a importação de um grupo de doenças epidêmicas, evitando-lhes a disseminação, o que seria um sério estôrvo para o progresso do intercâmbio comercial interamericano.—RAUL DE ALMEIDA MAGALHÃES, antigo Diretor do Departamento Nacional de Saúde, Rio de Janeiro, Brasil, por ocasião do II Dia Panamericano de Saúde.